



SOURIS!



Les éditions de la courte échelle inc.
5245, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2T 1S4
www.courteechelle.com

Directrice littéraire: Anne-Sophie Tilly
Révision: Sophie Sainte-Marie
Infographie: Sara Dagenais

Édition originale *Smile!* / publié chez Orchard Books,
une division de Hachette Children's Books.
Copyright © 2008 Leigh Hodgkinson (texte et illustrations)

Copyright © 2009 Les éditions de la courte échelle inc.
Dépôt légal, 5^e trimestre 2009
Bibliothèque nationale du Québec

La courte échelle reconnaît l'aide financière du gouvernement du
Canada par l'intermédiaire du Programme d'aide au développement de
l'industrie de l'édition pour ses activités d'édition. La courte
échelle est aussi inscrite au programme de subvention globale du
Conseil des Arts du Canada et reçoit l'appui du gouvernement du
Québec par l'intermédiaire de la SODEC.

La courte échelle bénéficie également du Programme
de crédit d'impôt pour l'édition de livres — Gestion
SODEC — du gouvernement du Québec.

Catalogage avant publication de
Bibliothèque et Archives nationales
du Québec et Bibliothèque et
Archives Canada

Hodgkinson, Leigh

Souris!

(Collection Albums)

Traduction de: *Smile!*
Pour enfants de 3 à 5 ans.

ISBN 9782-896512757 (bd)
ISBN 9782-896512744 (trel)

I. Dé, Claire. II. Titre.

P23.H624S0 2009 382392
C2009.9404842
Imprimé en Chine

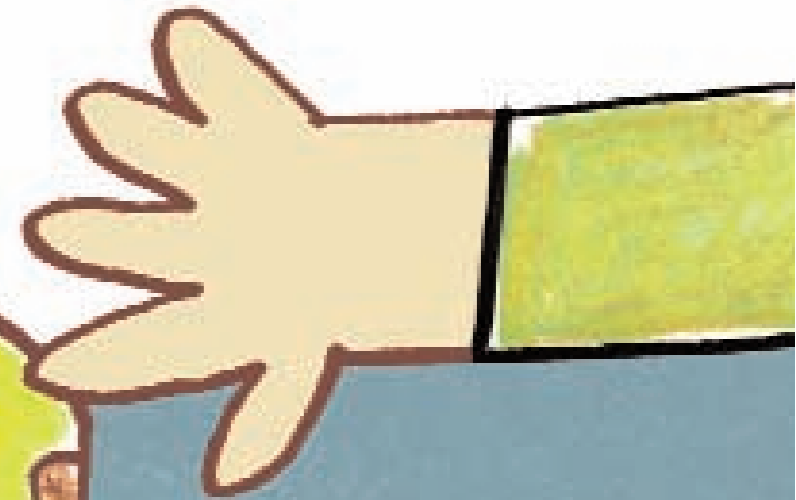
À
snodgrass
ET au
POISSON

(Ces DEUX
FARCEURS
QUI ONT
TOUJOURS LE
SOURIRE)



SOURIS!

Leigh Hodgkinson



Traduction de Claire Dé

la courte échelle

Maman dit que je n'aurai plus aucun biscuit avant l'heure du thé. (Cela inclut les petits BOUTS cassés et tout émiettés.)

Précisons que je ne suis PAS DU TOUT en train de bouder.

Cependant, je ne suis pas particulièrement JOYEUSE non plus. D'habitude, je suis ESPiÈGLE et ENJOUÉE, c'est MOI tout craché.

Mais aujourd'hui, rien de tout cela.

Il vient de se passer un

INCIDENT
FÂCHEUX.



J'ai PERDU quelque chose de Très,
TRÈS IMPORTANT.


J'ai PERDU mon SOURIRE.
Comment le faire revenir ?

Si je retrouvais mon sourire, ce serait
très sympathique, et comme avant.





Il faut dire que **J'ADORE** sourire!
C'est l'un de mes passe-temps
préférés. Sourire me fait l'effet d'un
RAYON DE SOLEIL et me rend aussi
guillerette qu'une pâquerette, même
dans les **PIRES** tempêtes!



Mon papa, sans doute en route pour Jupiter, me dit avec un soupir d'essayer de me **SOUVENIR** de l'endroit où je l'ai vu la dernière fois.

Je ne peux pas m'empêcher de songer que c'est **VRAIMENT ÉTRANGE!** Si je le **SAVAIS**, mon sourire ne serait plus **PERDU**, n'est-ce pas ?

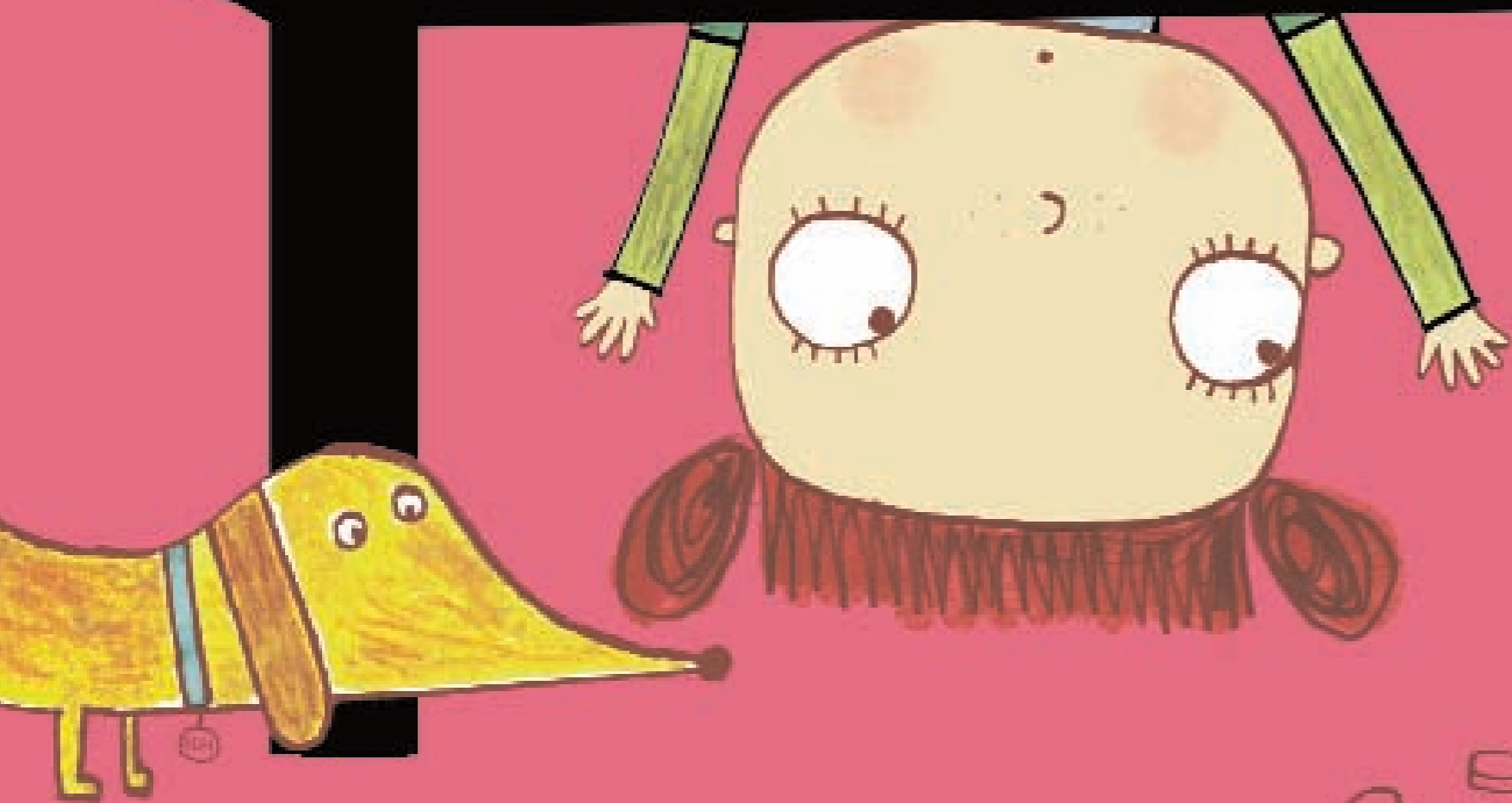
Papa dit que j'ai tout simplement à chercher encore un peu plus fort.



Mais chercher, c'est **tellement embêtant!** Si j'étais une **EXTRATERRESTRE AVEC PLEIN D'YEUX**, retrouver un objet égaré serait **SUPER** rapide. Or, je ne suis pas une **EXTRATERRESTRE AVEC PLEIN D'YEUX**.

Je ne suis que moi.





Peut-être mon sourire a-t-il atterri
sous mon lit ?

Je jette un œil... il n'est pas là du tout !
(Même si le
MONDE ENTIER
semble s'y être caché.)

